

Au sujet de la notion que la réforme des termes n'est pas importante tant que le cœur est sain

Fetwa de l'érudit, cheikh Mouhammed Ibn Sâlih El 'Outheymîn

Qu'Allâh lui fasse miséricorde !

Traduite de l'arabe par

Aboû Fahîma 'Abd Ar-Rahmên Ayad

Question : D'aucuns disent que la réforme des termes n'est pas importante tant que le cœur est sain. Cela est-il vrai ?

Réponse : Si la réforme désignée par le questionneur consiste à les adapter à la langue arabe, cela est vrai. Car, il n'est pas important que les termes soient adaptés à la langue arabe, **tant que le sens est compréhensible et correct.**

Cependant, si le questionneur signifie par la réforme des termes, le fait de **délaisser ceux qui enferment de la mécréance ou du polythéisme** (association : *chirk*), **dans ce cas, son propos est faux. La réforme de ces termes est plutôt importante.**

Au fait, nous ne pouvons pas dire à l'homme : « Délie ta langue pour dire toutes choses, tant que ton intention est correcte ! » Mais nous disons que **les mots sont restreints (liés) à ce que la charia islamique a instauré.**¹

مفهوم أن تصحيح الألفاظ غير مهم مع سلامة القلب

فتوى الشيخ العلامة محمد بن صالح العثيمين رحمه الله

ترجمها أبو فهمة عبد الرحمن عياد

السؤال: يقول البعض: إن تصحيح الألفاظ غير مهم مع سلامة القلب، فهل هذا صحيح؟

الجواب: إن أراد بتصحيح الألفاظ إجراؤها على اللغة العربية؛ فهذا صحيح؛ فإنه لا يهم أن تكون الألفاظ غير جارية على اللغة العربية، مادام المعنى مفهوماً وسليماً.

أما إذا أراد بتصحيح الألفاظ ترك الألفاظ التي تدل على الكفر والشرك؛ فكلامه غير صحيح؛ بل تصحيحها مهم. ولا يمكن أن نقول للإنسان أطلق لسانك في قول كل شيء ما دامت النية صحيحة، بل نقول: الكلمات مقيدة بما جاءت الشريعة الإسلامية.²

Publié par : <https://scienceetpratique.com/12812-2/>

¹Termes et concepts dans la balance de la charia, d'Ibn 'Outheymîn, p. 5.

² ألفاظ ومفاهيم في ميزان الشريعة، للشيخ ابن عثيمين، (ص:5).